

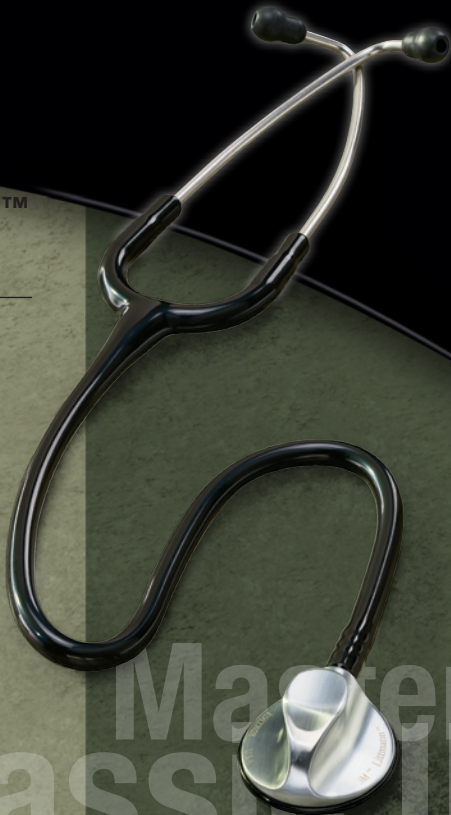
**3M**

**Littmann®**  
Brand

## Master Classic II™ Stethoscope

---

- Excellent acoustic sensitivity
- Tunable diaphragm, a 3M invention, for monitoring low and high frequencies
- Compact and portable design
- High-performance single-lumen tubing
- Patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips



Master  
Classic II

Register your stethoscope at [www.littmann.com](http://www.littmann.com)

Ⓜ	<b>English</b> .....	pp. 1-4
Ⓜ	<b>Français</b> .....	pp. 5-8
Ⓜ	<b>Deutsch</b> .....	pp. 9-12
Ⓜ	<b>Italiano</b> .....	pp. 13-16
Ⓜ	<b>Español</b> .....	pp. 17-20
Ⓜ	<b>Nederlands</b> .....	pp. 21-24
Ⓜ	<b>Svenska</b> .....	pp. 25-28
Ⓜ	<b>Dansk</b> .....	pp. 29-32
Ⓜ	<b>Norsk</b> .....	pp. 33-36
Ⓜ	<b>Suomenkielinen</b> .....	pp. 37-40
Ⓜ	<b>Portugês</b> .....	pp. 41-44
Ⓜ	<b>Ελληνικά</b> .....	pp. 45-48

### **(FR) Stéthoscope Master Classic II**

- Excellente performance acoustique
- Membrane à double fréquence, une invention 3M, pour l'écoute des basses et hautes fréquences.
- Compact, résistant et maniable
- Simple tubulure haute performance
- Embouts brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing

### **(DE) Master Classic II-Stethoskop**

- Hervorragende akustische Empfindlichkeit
- Eine durch 3M patentierte Dual-Frequency-Membran zur Auskultation hoher und niedriger Frequenzen durch Änderung des Anpressdrucks
- Kompakte, dauerhafte Konstruktion
- Hochleistungs-Einzelschlauchsystem
- Patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohroliven

### **(IT) Stetoscopio Master Classic II**

- Sensibilità acustica eccezionale
- Diaframma modulabile, un'invenzione 3M, per monitorare basse e alte frequenze
- Design compatto e portatile
- Tubicino monolume per elevate prestazioni
- Olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®

### **(ES) Fonendoscopio Master Classic II**

- Excelente sensibilidad acústica
- Diafragma regulable, un diseño de 3M, para la auscultación de altas y bajas frecuencias
- Diseño compacto y portátil
- Tubo de una sola luz de alto rendimiento
- Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®

### **(NL) Master Classic II-stethoscoop**

- Uitstekende akoestische gevoeligheid
- Instelbaar membraan, een uitvinding van 3M, om naar hoge en lage frequenties te kunnen luisteren
- Compact en draagbaar ontwerp
- Hoge-prestatieslang met enkel lumen
- Gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes

### **(SE) Master Classic II Stetoskop**

- Utomordentlig akustisk känslighet
- Flytande membran (en 3M-uppfinning) för att avlyssna låga och höga frekvenser
- Kompakt och behändig konstruktion
- Högpresterande slang med enkel lumen
- Patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver

### **DK Master Classic II stetoskop**

- Enestående lyd
- Flydende membran, der er en 3M opfindelse, til høj- og lavfrekvente lyde
- Kompakt og holdbart design
- Enkelt slange med stor ydeevne
- Patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven

### **NO Master Classic II stetoskop**

- Fremragende akustisk følsomhet
- Fleksibel membran, en oppfinnelse fra 3M, for å høre på lave og høye frekvenser
- Kompakt design
- Enkellumenslange med høy kvalitet
- Patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper

### **FI Master Classic II -stetoskooppi**

- Erinomainen akustinen herkkyys
- Säätävällä kuuntelukalvolla varustettu stetoskooppi matalien ja korkeiden taajuuksien seuraamiseen
- Kiinteä ja kannettava malli
- Tehokas yhtenäinen kuunteluputki
- Patentoidut pehmeät ja tiivit 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappalet

### **PT Estetoscópio Master Classic II**

- Elevada sensibilidade acústica
- Diafragma ajustável, uma invenção da 3M, para monitorização de frequências baixas e elevadas
- Design compacto e portátil
- Tubo de lúmen único de elevado rendimento
- Olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ com revestimento suave e aderente

### **GR Στηθοσκόπιο Master Classic II**

- Αψογή ακουστική ευαισθησία
- Μεμβράνη διπλών συχνοτήτων, ευρεσιτεχνία της 3M, για την παρακολούθηση χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων
- Εύχρηστο και εύκολο στη μεταφορά
- Σωλήνας ακουστικών μονού αυλού
- Κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann® μαλακές κουμπωτές ελιές

# 3M™ Littmann® Master Classic II™ Stethoscope

---

Congratulations on the purchase of your new Littmann® Master Classic II™ Stethoscope.

This award-winning design combines high performance and excellent acoustic sensitivity with the portable convenience of a single-sided stethoscope. The tunable diaphragm conveniently alternates between low and high frequency sounds without the need to turn over the chestpiece.

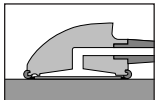
Other features include a patient-friendly nonchill rim and diaphragm, excellent acoustic seal and comfortable fit with patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips, and a comfortably angled, anatomically correct headset. The high performance, single-lumen tubing is available in a range of attractive colors to meet individual preferences.

Most of all, know that your Littmann Master Classic II stethoscope carries the Littmann brand name, the name known worldwide for unsurpassed quality. As a trusted leader in auscultation technology, the Littmann brand of stethoscopes is your assurance of acoustical superiority, innovative design and exceptional performance.

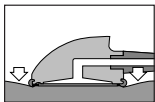
## Instructions for Use

### Changing Frequencies Using the Tunable Diaphragm

Your 3M™ Littmann™ Master Classic II™ Stethoscope is equipped with a tunable diaphragm that enables you to listen to both low and high frequency sounds without turning over the chestpiece.



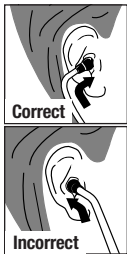
*Low frequencies:* To listen to low frequency sounds (traditional bell mode) use very light skin contact.



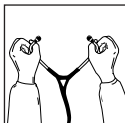
*High frequencies:* To listen to higher frequency sounds (traditional diaphragm mode), press firmly on the chestpiece.

To listen to low and high frequency sounds without removing and repositioning the chestpiece simply alternate between light and firm pressure on the chestpiece.

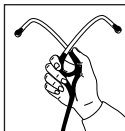
### Headset Adjustment



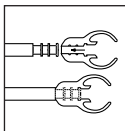
Your new Littmann stethoscope is designed to provide a comfortable, acoustically sealed ear fit. Notice that the eartubes are set to accommodate the typical anatomy of the ear canal. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ear canals.



To reduce spring tension in the headset, hold each eartube at the bend near the eartip and gradually pull apart until fully extended.



To increase spring tension, grasp the headset with one hand where the eartubes enter the tubing and squeeze until the tubing on one eartube touches the other. Repeat as necessary.



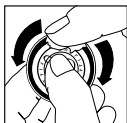
For maximum acoustic performance, comfortable patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips are provided with your stethoscope. This stethoscope utilizes a unique design for attaching the eartip to the eartube. The eartips are pushed on to the end of the eartube and snapped firmly into place. To remove, pull firmly on the eartip.

### Removing the Diaphragm and Cleaning the Chestpiece



With the diaphragm side up, grasp the rim with the thumbs and index fingers of both hands and roll the rim off the edge of the chestpiece. Remove the diaphragm from the rim and clean the parts in soapy water or wipe with alcohol. Chestpiece surfaces can be wiped with alcohol or soapy water. Dry all parts and surfaces thoroughly before reassembly.

## Assembly and Replacement of the Tunable Diaphragm



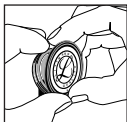
Using your fingertip, apply a small amount of talcum powder to the inside surface of the flexible edge of the diaphragm. This will facilitate assembly and maintain smooth and quiet low/high frequency alternation. Snap the diaphragm with your fingers to remove excess talc.



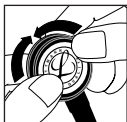
Insert the flexible edge of the diaphragm into the groove of the rim. This is best accomplished by starting with the rim positioned above the legible side of the diaphragm.



Visually examine the ring to ensure that the flexible edge is smoothly engaged inside the rim. If necessary, flex the assembly by pinching the outer rim edge between the thumb and fingers. Repeat this flexing procedure after rotating the assembly one quarter.



To attach the rim/diaphragm assembly to the chestpiece, engage the groove of the rim (with the diaphragm attached) around the chestpiece at one point and hold it in place with your thumbs.



Slowly roll the rim around and over the chestpiece edge using both thumbs, moving in opposite directions around the chestpiece.



Visually inspect the edge where the diaphragm engages the rim for uniform containment. Minor adjustments may be made by slightly pulling and rolling the rim away from the diaphragm, allowing the diaphragm to slip into position.

## General Use and Maintenance

- Avoid extreme heat, cold, solvents, and oils.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water.
- Eartips can be removed from the eartubes for thorough cleaning.

NOTE: Do not immerse your stethoscope in any liquid or subject it to steam sterilization. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

## 3M™ Littmann® Stethoscope Service and Warranty Program

Your 3M Littmann stethoscope comes with the finest service and warranty policy in the industry. The 3M™ Littmann® Master Classic II™ Stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of three (3) years. If a material or manufacturing defect is discovered during the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the instrument to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For maintenance or repair services, write a short note explaining the repair or service you require, include your name, address and phone number and send your stethoscope directly to:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

## Explanation of Symbols



Attention, see instructions for use.



This product and package do not contain natural rubber latex.

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L, and Master Classic II are trademarks of 3M, used under license in Canada.  
Please recycle. Printed in U.S.A.

© 2010, 3M. All rights reserved.



# Stéthoscope 3M™ Littmann® Master Classic II™

---

FR

Félicitations pour votre achat du nouveau stéthoscope Littmann Master Classic II.

Ce stéthoscope, récompensé pour son design, allie une haute performance et une excellente sensibilité acoustique avec la maniabilité d'un pavillon unique. La membrane à double fréquence brevetée Littmann permet de passer facilement des sons de basses fréquences aux sons de hautes fréquences et vice-versa sans qu'il soit nécessaire de retourner le pavillon.

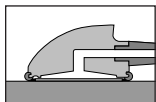
Parmi les autres caractéristiques offertes se trouvent une bague et une membrane anti-froid, une qualité acoustique excellente et un confort d'écoute assurés par des embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing. La tubulure à simple conduit, de haute performance, est disponible dans différentes couleurs pour satisfaire les goûts de chacun.

Votre stéthoscope Littmann Master Classic II porte la marque Littmann, qui est reconnue dans le monde entier pour sa qualité. Leader dans le domaine de l'auscultation, la marque de stéthoscopes Littmann vous garantit une supériorité acoustique, une conception innovatrice et une performance exceptionnelle.

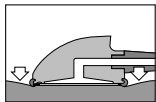
## Instructions d'utilisation

### Changement des fréquences en utilisant la membrane à double fréquence

Votre stéthoscope 3M™ Littmann® Master Classic II™ est équipé d'une membrane accordable d'un modèle déposé qui vous permet d'écouter des sons de hautes et basses fréquences sans avoir à tourner le récepteur.



*Basses fréquences :* Pour écouter les basses fréquences (mode « cloche » traditionnel), exercer une très faible pression au contact de la peau.



*Hautes fréquences :* Pour écouter les fréquences plus élevées (mode « membrane » traditionnel), exercer une pression ferme sur le pavillon.

Pour écouter les sons de basses et de hautes fréquences sans retirer ou déplacer le récepteur, appuyez tout simplement sur le récepteur en alternant entre une pression légère et une plus forte.

### Réglage des embouts auriculaires

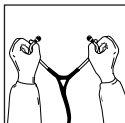


**Correct**



**Incorrect**

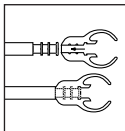
Votre nouveau stéthoscope Littmann est conçu pour le confort de l'oreille et une excellente étanchéité acoustique. Les embouts auriculaires sont disposés de façon à s'adapter à l'anatomie du canal auditif normal. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant quand vous les insérez dans les conduits auditifs.



Pour réduire la tension de la lyre, saisir les extrémités de la lyre et les écarter doucement.



Pour augmenter la tension du ressort, tenez la lyre d'une main, à l'endroit où les branches s'emboîtent dans la tubulure et serrez jusqu'à ce que les tubulures des branches se touchent. Au besoin, répétez l'application.



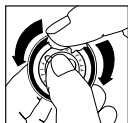
Pour un maximum de performance acoustique, des embouts auriculaires confortables brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing sont fournis avec votre stéthoscope. Ce stéthoscope utilise une conception unique pour attacher l'embout auriculaire au tube. Les embouts auriculaires sont enfoncés dans les extrémités du tube auriculaire et maintenus solidement en place. Pour les retirer, tirez dessus.

## Retrait de la membrane et nettoyage du pavillon



La membrane étant orientée vers le haut, poussez la bague à l'aide des deux pouces et détachez-la du bord du pavillon. Retirez la membrane de la bague et nettoyez les différentes pièces dans de l'eau savonneuse ou avec un chiffon imbibé d'alcool. Les surfaces du pavillon peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse. Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches avant de les réassembler.

## Assemblage et remise en place de membrane à double fréquence



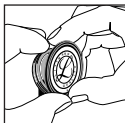
Du bout des doigts, appliquez une petite quantité de talc sur la surface intérieure du bord flexible de la membrane. Ceci facilitera l'assemblage tout en maintenant l'alternance des basses/hautes fréquences. Tapotez la membrane avec vos doigts pour retirer l'excès de talc.



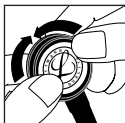
Insérez le bord flexible de la membrane dans la rainure de la bague. Commencez par placer le bord sur la partie lisible de la membrane.



Examinez la bague pour vous assurer que le bord flexible est bien engagé dans la rainure. Au besoin, courbez l'assemblage en pinçant la partie extérieure de la bague entre le pouce et les doigts. Répétez cette procédure après avoir fait tourner l'assemblage d'un quart de tour.



Pour attacher l'assemblage bague/membrane au récepteur, engagez la rainure de la bague (avec la membrane attachée) sur le pourtour du récepteur et maintenez l'assemblage en place avec vos pouces.



Roulez légèrement la bague autour et au-dessus du pavillon en utilisant les deux pouces de part et d'autre du pavillon.



Inspectez le bord où la membrane s'engage dans la rainure pour vérifier qu'elle est engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.

## Instructions générales d'utilisation et d'entretien

- Évitez les températures élevées, le froid, les solvants et les huiles.
- Le stéthoscope peut être entièrement nettoyé avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être retirés des branches pour être nettoyés parfaitement.

REMARQUE : N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur. Pour le désinfecter, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyl à 70%.

## Garantie et Service Après-Vente du Stéthoscope 3M™ Littmann®

Votre stéthoscope 3M Littmann bénéficie d'une garantie et d'un service après-vente de qualité. Le stéthoscope 3M™ Littmann® Master Classic II™ est garanti contre tout défaut matériel ou de fabrication pendant une période de trois (3) ans. Si un défaut matériel ou de fabrication est découvert pendant la période de garantie, les réparations seront effectuées gratuitement après renvoi du stéthoscope à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive évidente ou d'endommagement accidentel.

Pour effectuer l'entretien ou une réparation de votre stéthoscope, indiquez dans une courte lettre le type de réparation ou d'entretien désiré, ainsi que votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone et envoyez directement votre stéthoscope à :

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

AU CANADA :  
3M Canada  
Dépôt Entretien et Réparations  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

En dehors des USA et du Canada, veuillez contacter votre succursale 3M locale pour obtenir des informations concernant l'entretien et les réparations.

## Explication des symboles :



Attention, consulter la notice d'utilisation.



Aucune trace de latex dans le produit ni dans l'emballage.

3M, Littmann, le logo L Littmann, le L, et Master Classic II sont des marques commerciales de 3M, utilisées sous licence au Canada. Pensez au recyclage. Imprimé aux U.S.A.

© 2010, 3M. Tous droits réservés.

# 3M™ Littmann® (DE) Master Classic II™-Stethoskop

---

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Littmann Master Classic II-Stethoskop.

Dieses preisgekrönte Design kombiniert hohe Leistungsfähigkeit und hervorragende akustische Empfindlichkeit mit dem Anwendungskomfort eines einseitigen Stethoskops. Eine patentierte einstellbare Membran lässt sich bequem zwischen nieder- und hochfrequenten Tönen umschalten, ohne dass das Bruststück umgedreht werden muss.

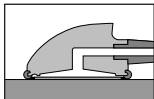
Weitere Merkmale sind ein patientenfreundlicher Antikälterring sowie eine Antikältemembran, komfortable, anatomisch korrekt geformte Littmann™-Snap Tight-Soft-Ohrlöcher sowie eine strapazierfähige Doppelblatt-Feder. Das Hochleistungs-Einzelschlauchkonzept ist in einer Reihe attraktiver Farben für den individuellen Geschmack erhältlich.

Aber vor allem: Ihr Littmann Master Classic II-Stethoskop trägt den Namen Littmann – ein Markenname, der weltweit für unübertreffliche Qualität steht. Als anerkannter Technologieführer in der Auskultation ist die Marke Littmann Ihre persönliche Versicherung für akustische Überlegenheit, innovatives Design und außergewöhnliche Leistung.

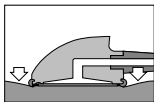
## Gebrauchsanleitung

### Veränderung des Frequenzgangs mit der einstellbaren Membran

Das 3M™ Littmann® Master Classic II™-Stethoskop ist mit einer patentierten einstellbaren Membran (Dual-Frequency-Membran) ausgestattet, mit der sich sowohl hohe als auch niedrige Frequenzen abhören lassen, ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen.



*Niedrige Frequenzen:*  
Zum Abhören niedriger Frequenzen (Modus des traditionellen Trichters) ist nur ein sehr leichter Anpressdruck notwendig.



*Hohe Frequenzen:* Zum Abhören höherer Frequenzen (Modus der traditionellen Membran) das Bruststück fest aufdrücken.

Jetzt können Sie abwechselnd die niedrigen und hohen Frequenzen abhören, ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen, indem Sie lediglich zwischen leichten und festem Anpressdruck des Bruststücks wechseln.

### Einstellung der Ohrbügel

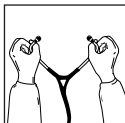


**Richtig**

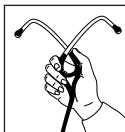


**Falsch**

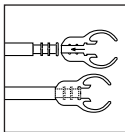
Ihr neues Littmann-Stethoskop ist so konstruiert, dass es sich dem Ohr äußerst bequem anpasst und akustisch abgedichtet ist. Die Ohrbügel sind in einem anatomisch korrekten Winkel geformt. Die Ohröhlen müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.



Um die Federspannung im Ohrbügel zu reduzieren, die Ohrbügel an der Biegung dicht bei den Ohröhlen festhalten und allmählich auseinanderziehen, bis sie vollständig ausgestreckt sind.

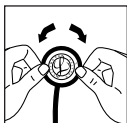


Um die Federspannung zu erhöhen, die Ohrbügel am Übergang in die Schläuche festhalten und zusammendrücken, bis sich die Schläuche der Ohrbügel gegenseitig berühren. Den Vorgang eventuell wiederholen.



Durch die komfortablen, patentierten 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohröhlen wird eine optimale akustische Leistung erreicht. Bei diesem Stethoskop wurde ein neues Design zur Befestigung der Ohröhlen an den Ohrbügel eingesetzt. Die Ohröhlen werden auf die Enden der Ohrbügel aufgeschoben und fest eingerastet. Zum Entfernen fest an der Ohröhlle ziehen.

## Entfernen der Membran und Reinigung des Bruststücks

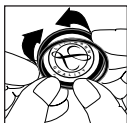


Mit der Membranseite nach oben, den Ring mit beiden Daumen und Zeigefingern festhalten und den Ring vom Membranrand abrollen. Die Membran vom Ring abnehmen und die einzelnen Teile in Seifenwasser waschen oder mit Alkohol abwischen. Die Oberflächen des Bruststücks können mit Alkohol oder Seifenwasser abgewischt werden. Alle Teile und Oberflächen sind vor dem erneuten Zusammenbau gründlich zu trocknen.

## Zusammenbau und Auswechseln der einstellbaren Membran



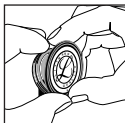
Verteilen Sie mit der Fingerspitze eine kleine Menge Talkumpuder auf der Innenseite des flexiblen Rands der Membran. Dies erleichtert den Zusammenbau und gewährleistet eine weiterhin gute Umschaltung zwischen hohen und niedrigen Frequenzen. Überflüssiges Talkumpuder durch leichtes Klopfen mit dem Finger von der Membran entfernen.



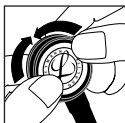
Den flexiblen Membranrand in die Ringrille einsetzen. Der Ring sollte zuerst über die beschriftete Seite der Membran positioniert werden.



Der flexible Rand sollte glatt und vollständig im Ring sitzen. Den äußeren Rand des Rings ggf. zwischen Daumen und Fingern zusammendrücken und somit die gesamte Verbindung leicht biegen. Diesen Vorgang nach einer Vierteldrehung der Verbindung wiederholen.



Um Ring/Membran am Bruststück zu befestigen, die Ringrille (mit der befestigten Membran) an einer Stelle im Rand des Bruststücks einsetzen und mit dem Daumen festhalten.



Den Ring langsam mit gegensätzlicher Daumenbewegung um das ganze Bruststück herum und über dessen Rand rollen.



Am Rand den Kontakt zwischen Membran und Ring auf gleichmäßigen Sitz prüfen. Geringfügige Änderungen können durch leichtes Wegziehen und Abrollen des Rings von der Membran vorgenommen werden.

## Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohrlophen können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

HINWEIS: Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70 %igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

## Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann®-Stethoskop

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Master Classic II™-Stethoskop gewähren wir zwei (2) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit Material- bzw. Herstellungsmängel auftreten, werden Reparaturen nach Rückgabe des Gerätes an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Kanada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

## Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo, das L und Master Classic II sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet.  
Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.



# Stetoscopio 3M™ Littmann® Master Classic II™

---

IT

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio Littmann Master Classic II.

L'esclusivo design, che ha ottenuto un importante riconoscimento, combina caratteristiche di elevate prestazioni e di eccezionale livello di sensibilità acustica con la comodità di uno stetoscopio in configurazione monofaccia. Il diaframma modulabile alterna comodamente tra suoni in bassa e alta frequenza senza la necessità di ruotare la testina.

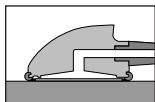
Fra le altre caratteristiche, la comoda ghiera antifreddo molto gradita al paziente e il diaframma, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le olivette morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e l'auricolare anatomico angolato. Il tubicino monolume, che garantisce prestazioni di qualità, è disponibile in un'ampia gamma di gradevoli colori per soddisfare alle più svariate preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Master Classic II porta il nome del marchio Littmann, conosciuto in tutto il mondo per la sua prestigiosa qualità. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

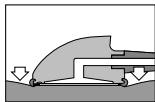
## Istruzioni per l'uso

### Cambio di frequenza con il diaframma modulabile

Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Classic II™ è dotato di un diaframma modulabile brevettato, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza ruotare la testina.



*Basse frequenze:* Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), il contatto con l'epidermide dovrà essere leggerissimo.



*Alte frequenze:* Per auscultare suoni ad alta frequenza (modalità tradizionale a diaframma), premere bene la testina.

Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, alternare l'intensità della pressione (leggera/forte) sulla testina.

### Regolazione dell'auricolare

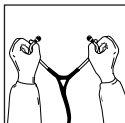


**Corretto**

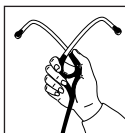


**Sbagliato**

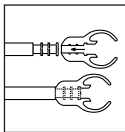
Il nuovo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olivette morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.



Per aumentare la tensione della molla, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nel tubo di plastica, quindi comprimere fino a far toccare i tubi in plastica. Ripetere l'operazione se necessario.



Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

## Rimozione del diaframma e pulizia della testina



Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito d'alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

## Montaggio e sostituzione del diaframma modulare



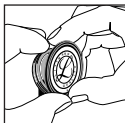
Con la punta di un dito, applicare un po' di talco in polvere alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma. Questa precauzione agevolerà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Con le dita, togliere poi gli eventuali residui di talco dal diaframma.



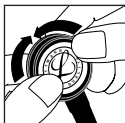
Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma.



Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Ruotare il gruppo di un quarto di giro e ripetere l'operazione di piegatura.



Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici.



Con entrambi i pollici, ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte.



Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

## Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

## Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann®

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Classic II™ è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di tre (3) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispettando lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

PER IL CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

## Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann, la L e Master Classic II sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada.

Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

# Fonendoscopio Master Classic II™ Littmann® de 3M™

---

ES

Felicitaciones por la compra del nuevo Fonendoscopio Master Classic II Littmann.

Este dispositivo cuyo diseño ha sido galardonado combina un alto rendimiento y una sensibilidad acústica excelente con la comodidad de uso de los fonendoscopios de un solo lado. Gracias al diafragma regulable, podrá alternar entre sonidos de alta y baja frecuencia sin necesidad de dar vuelta la campana.

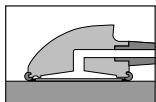
Entre otras características, cuenta con un diafragma y un aro aislante para evitar que el paciente sienta frío, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™, así como arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto. Además, el tubo está disponible en diversos colores con el fin de satisfacer sus preferencias individuales.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, el fonendoscopio Master Classic II pertenece a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.

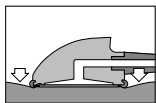
## Instrucciones de uso

### Cambio de frecuencias con el diafragma regulable

El Fonendoscopio Master Classic II™ Littmann® de 3M™ está equipado con un diafragma regulable que le permite escuchar sonidos frecuencias altas y bajas sin necesidad de dar vuelta la campana.



*Frecuencias bajas:* Si desea escuchar sonidos de baja frecuencia (campana tradicional) aplique la campana de manera que el contacto sobre la piel sea mínimo.



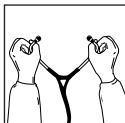
*Frecuencias altas:* Si desea escuchar sonidos de frecuencia más alta (diafragma tradicional) presione firmemente la campana.

Si desea alternar entre sonidos de alta y baja frecuencia sin tener que retirar y volver a colocar la campana, simplemente regule la presión ejercida sobre ella.

### Ajuste del arco metálico



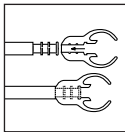
Este nuevo fonendoscopio Littmann está diseñado para que el ajuste en el oído sea cómodo y esté aislado acústicamente. Los tubos están diseñados para ajustarse a la anatomía de los canales auditivos. Las olivas deben apuntar en la dirección en que se insertan en los canales auditivos.



Para reducir la tensión del muelle sobre los auriculares, sujete cada tubo por la curva próxima a la oliva y sepárelos gradualmente hasta que se abran por completo.

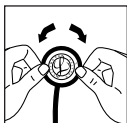


Para aumentar la tensión del arco, cójalo con una mano por donde los tubos auditivos entran en el tubo de plástico y apriete hasta que el tubo de plástico en un tubo auditivo toque el otro. Repita la operación si es necesario.



Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®. Este fonendoscopio utiliza un diseño único para conectar la oliva al arco metálico. Las olivas se empujan en el extremo del tubo metálico y se insertan firmemente en su sitio. Para retirarlas, tire firmemente de cada oliva.

## Cómo retirar el diafragma y limpiar la campana



Con el lado del diafragma hacia arriba, tome el aro con los dedos pulgar e índice de ambas manos y enrrolle el borde de la campana. Retire el diafragma del aro y limpie los componentes en agua jabonosa o páselos un paño con alcohol. Las superficies de la campana pueden limpiarse con alcohol o agua jabonosa. Seque todos los componentes y superficies totalmente antes de volver a montarlas.

## Montaje y sustitución del diafragma regulable



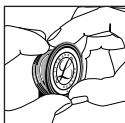
Usando la yema de los dedos, aplique una pequeña cantidad de polvos de talco en la superficie interior del borde del diafragma. Esto facilitará el montaje y mantendrá la alternancia de frecuencia alta/baja suave y silenciosa. Golpee el diafragma con los dedos para eliminar el exceso de talco.



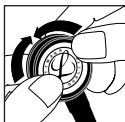
Inserte el borde flexible del diafragma en la ranura del aro. Esta operación es más sencilla si se inicia con el aro colocado sobre la parte legible del diafragma.



Examine visualmente el aro para asegurar que el borde flexible esté perfectamente enganchado dentro del aro. Si es necesario, doble el conjunto pellizcando la orilla exterior del aro entre el pulgar y los demás dedos. Repita esta operación de flexión después de girar el conjunto un cuarto de vuelta.



Para acoplar el conjunto aro/diafragma en la campana, coloque la ranura del aro (con el diafragma) alrededor de la campana en un punto y manténgalo sujeto con los pulgares.



Enrolle lentamente el aro alrededor y sobre el borde de la campana usando ambos pulgares, moviéndose en direcciones opuestas alrededor de la campana.



Inspeccione visualmente el borde donde el diafragma engancha con el aro para que quede uniforme. Pueden realizarse pequeños ajustes tirando ligeramente y enrollando el aro lejos del diafragma, permitiendo que el diafragma se deslice en posición.

## Uso y mantenimiento general

- Evite el calor y el frío extremos, los solventes y los aceites.
- Todo el fonendoscopio se puede limpiar con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa.
- Las olivas pueden retirarse de los tubos metálicos para limpiarlos mejor.

NOTA: No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido ni lo someta a esterilización con vapor. Si se requiere desinfección, se puede usar en el fonendoscopio un paño impregnado con una solución de alcohol isopropílico al 70 %.

## Programa de servicio de reparación y garantía del Fonendoscopio Littmann® de 3M™

Su fonendoscopio Littmann de 3M le ofrece la mejor política de servicio de reparación y garantía de la industria. El Fonendoscopio Master Classic II™ Littmann® de 3M™ está garantizado contra cualquier defecto en material y fabricación por un período de tres (3) años. Si durante el periodo de vigencia de la garantía se descubre algún defecto de material o fabricación, 3M efectuará las reparaciones necesarias gratuitamente al recibir el aparato averiado, salvo en casos evidentes de uso indebido o daños accidentales.

Si necesita acudir al servicio de mantenimiento o reparación, escriba una nota breve en la que explique el tipo de reparación o de servicio que necesita junto con su nombre, dirección y número de teléfono y envíe el fonendoscopio directamente a:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

EN CANADÁ:  
3M Canadá  
Servicio de reparación y mantenimiento  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Fuera de EE.UU. y Canadá, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M para obtener información sobre el mantenimiento y reparación del fonendoscopio.

## Explicación de los símbolos:



Atención, consulte las instrucciones de uso.



Ni este producto ni su envase contienen látex de caucho natural.

3M, Littmann, el logotipo L de Littmann, L y Master Classic II son marcas registradas de 3M de uso bajo licencia en Canadá.

Recicle este producto. Impreso en EE. UU.

© 2010, 3M. Todos los derechos reservados.



# 3M™ Littmann® (NL)

## Master Classic II™-stethoscoop

---

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Littmann Master Classic II-stethoscoop.

Dit bekroonde ontwerp combineert hoge prestaties en uitstekende akoestische gevoeligheid in een stethoscoop met één kant, die gemakkelijk kan worden gedragen. Het afstembare membraan kan handig heen en weer worden geschakeld tussen laag- en hoogfrequente tonen, zonder dat u het borststuk moet omdraaien.

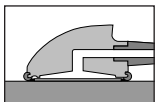
Andere kenmerken omvatten een patiënt-vriendelijke niet koud aanvoelende ring en membraan, uitstekende akoestische afdichting en gemakkelijke pasvorm met de gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes, en een anatomisch-juiste oorbeugel onder een comfortabele hoek. De hoge-prestatie plastic buisjes met enkel lumen zijn leverbaar in diverse traditionele kleuren om aan persoonlijke voorkeuren tegemoet te komen.

Het is bovenal belangrijk te weten dat uw Littmann Master Classic II-stethoscoop de Littmann-merknaam voert, een naam die over de hele wereld bekend is voor ongeëvenaarde kwaliteit. Als betrouwbare leider in auscultatietechnologie garandeert het stethoscoopmerk Littmann u superieure akoestische weergave, innoverende ontwerpen en uitzonderlijke prestaties.

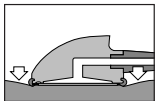
## Gebruiksaanwijzingen

### Frequenties veranderen met het afstembare membraan

Uw 3M™ Littmann® Master Classic II™-stethoscoop is uitgerust met een afstembaar membraan, dat u in staat stelt naar zowel laag- als hoogfrequente tonen te luisteren zonder het borststuk te hoeven omdraaien.



*Lage frequenties:* maak zeer licht huidcontact om naar laagfrequente tonen (traditionele kelkmodus) te kunnen luisteren.



*Hoge frequenties:* Druk stevig op het borststuk om naar hoogfrequente tonen (traditionele membraanmodus) te kunnen luisteren.

Om naar laag- en hoogfrequente tonen te kunnen luisteren zonder het borststuk te hoeven verwijderen en verplaatsen, schakelt u eenvoudig heen en weer tussen lichte en stevige druk op het borststuk.

### Aanpassen van oorbeugel

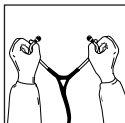


Goed

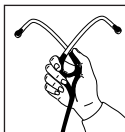


Niet goed

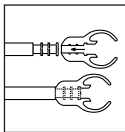
Uw nieuwe Littmann-stethoscoop is ontworpen om op comfortabele en akoestisch-afgedichte wijze in het oor te passen. Merk op dat de oorbuisjes zodanig vervaardigd zijn, zodat ze in de typische anatomie van het oorkanaal passen. De oordopjes moeten naar voren wijzen als u ze in uw oren steekt.



U kunt de spanning in de oorbeugel verminderen door de oorbuizen in de bocht bij de oordopjes beet te pakken en langzaam van elkaar te trekken totdat de beugel volledig uitgerekt is.



Om de veerspanning te verhogen moet de oorbeugel met één hand worden vastgepakt waar de oorbuisjes in de plastic buisjes overgaan, en moet worden geknepen totdat het plastic buisje op één oorbuisje het andere raakt. Herhaal indien nodig.



Voor optimale akoestische prestaties is de stethoscoop voorzien van comfortabele, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes. Bij deze stethoscoop is gebruik gemaakt van een uniek ontwerp voor het bevestigen van het oordopje aan het oorbuisje. Het oordopje wordt op het uiteinde van het oorbuisje gedrukt en stevig op zijn plaats geklikt. Om ze te verwijderen, trekt u stevig aan de oordoppen.

## Verwijderen van het membraan en schoonmaken van het borststuk



Met het membraan naar boven gekeerd, neem de ring vast tussen duim en wijsvinger van beide handen en rol hem van de rand van het borststuk af. Maak het membraan los van de ring en reinig de onderdelen met zeep of wrijf ze af met alcohol. De oppervlakken van het borststuk kunnen worden gereinigd met alcohol of zeep. Droog alle onderdelen en oppervlakken grondig af voordat u het geheel weer in elkaar zet.

## Montage en vervanging van het afstembare membraan



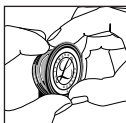
Breng met de vingertop een kleine hoeveelheid talk aan op de binnenkant van de buigzame rand van het membraan. Dit vergemakkelijkt het aanbrengen en zorgt voor een soepele en stille afwisseling tussen lage/hoge frequenties. Tik met de vingers tegen het membraan om de overtollige talk te verwijderen.



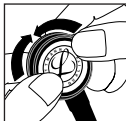
Leg de buigzame rand van het membraan in de gleuf van de ring. Dit lukt het beste wanneer u begint met de ring boven het leesbare gedeelte van het membraan.



Controleer de ring om u ervan te verzekeren dat de buigzame rand goed in de ring zit. Buig, indien nodig, de ineens gezette stukken door de buitenste rand van de ring tussen duim en vingers te knijpen. Herhaal deze buigprocedure nadat u de ineengezette stukken een kwartslag hebt gedraaid.



Om de ring/membraanmontage aan het borststuk vast te maken, moet de groef van de ring (met het membraan eraan bevestigd) op een bepaald punt rond het borststuk worden aangekoppeld, en met beide duimen op zijn plaats worden gehouden.



Rol de ring langzaam rond en over de rand van het borststuk door met uw beide duimen in tegenovergestelde richting rond het borststuk te wrijven.



Inspecteer visueel de rand waar het membraan vaststeekt in de ring om te zien of het geheel gelijkmatig vastzit. U kunt kleine aanpassingen doen door de ring enigszins van het membraan weg te trekken en te rollen, waardoor het membraan op zijn plaats kan glijden.

## Algemeen gebruik en onderhoud

- Vermijd extreme hitte en koude, oplosmiddelen en oliën.
- De gehele stethoscoop kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeep.
- De oordopjes kunnen van de oorbuisjes worden verwijderd voor een grondige reiniging.

OPMERKING: Uw stethoscoop niet in vloeistoffen onderdompelen of blootstellen aan stoomsterilisatie. Als desinfectie vereist is, kan de stethoscoop worden schoongeveegd met een 70% isopropyl alcohol oplossing.

## Service- en garantieprogramma van 3M™ Littmann®-stethoscopen

Uw Littmann-stethoscoop van 3M heeft een van de beste service- en garantieprogramma's van de hele sector. De 3M™ Littmann® Master Classic II™-stethoscoop heeft drie (3) jaar garantie op alle materiële defecten en productiefouten. Als tijdens de garantieperiode een materieel defect of een productiefout wordt ontdekt, wordt het instrument gratis gerepareerd na terugzending naar 3M, behalve als het duidelijk tekenen van misbruik of accidentele schade vertoont.

Voor onderhouds- of reparatieservices schrijft u een kort briefje met uitleg van de door u gewenste reparatie of service onder vermelding van uw naam, adres en telefoonnummer:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service- en reparatiedienst  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Buiten de Verenigde Staten en Canada neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging voor onderhouds- en reparatie-informatie.

## Verklaring van de symbolen:



Opgelet, zie gebruiksaanwijzing.



Dit product en deze verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex bestanddelen.

3M, Littmann, het L Littmann logo, de L en Master Classic II zijn handelsmerken van 3M, die in Canada onder licentie worden gebruikt. Vergeet niet te recyclen. Gedrukt in de VS.

© 2010, 3M. Alle rechten voorbehouden.

# 3M™ Littmann®

## Master Classic II™ Stetoskop

---

SE

Gratulerar till inköpet av ert nya Littmann Master Classic II Stetoskop.

Denna prisbelönta konstruktion kombinerar hög prestanda och optimal ljudåtergivning med ett ensidigt stetoskop som är lätt att bära med sig. Det flytande membranet växlar enkelt mellan låg- och högfrekventa ljud utan att bröststycket behöver vändas.

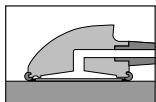
Andra egenskaper inkluderar en icke-kylande ring och ett membran som är behagliga för patienten, utomordentlig akustisk försegling och behaglig passform med patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver samt bekvämt vinklade och anatomiskt korrekta öronbyglar. Den högpresterande slangen med enkel lumen finns att tillgå i ett urval av attraktiva färger för att tillgodose personliga preferenser.

Men framför allt bär ditt Littmann Master Classic II Stetoskop varumärket Littmann, namnet som över hela världen förknippas med oöverträffad kvalitet. Som det pålitliga och ledande varumärket i auskultationsteknologi är Littmann din garanti för akustisk överlägsenhet, innovativ formgivning och exceptionell prestanda.

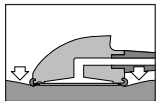
## Instruktioner för användning

### Hur man byter frekvens med det flytande membranet

Ditt 3M™ Littmann® Master Classic II™ Stetoskop är utrustat med ett flytande membran som gör det möjligt att lyssna på både låga och höga frekvensljud utan att behöva vända på bröststycket.



**Låga frekvenser:** För att lyssna på lågfrekventa ljud (traditionellt klockläge), använd lätt tryck på bröststycket.



**Höga frekvenser:** För att lyssna på högfrekventa ljud (traditionellt membranläge), tryck ordentligt på bröststycket.

För att lyssna på låg- och högfrekventa ljud utan att avlägsna och omplacera bröststycket, växla mellan lätt och fast tryck.

### Justering av öronbyglarna

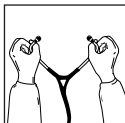


Rätt



Fel

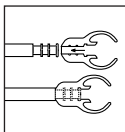
Ditt nya Littmannstetoskop har konstruerats för att ge en så bekväm och akustiskt förseglad inpassning i öronen som möjligt. Lägga märke till att öronbyglarna är utformade att passa hörselgångarnas typiska anatomi. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.



För att minska fjäderspänningen i headsetet, håll varje bygel vid böjen nära öronoliven och drag gradvis isär tills öronbyglarna är fullt utdragna.

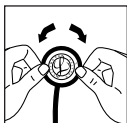


Öka fjäderspänningen genom att fatta tag i headsetet med en hand där öronbyglarna är fogade till stetoskopslangen och kläm ihop tills slangdelarna på de båda öronbyglarna rör vid varandra. Repetera proceduren vid behov.



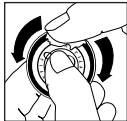
För maximal akustisk prestanda är ditt stetoskop försett med bekväma, patentskyddade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver. Detta stetoskop utnyttjar en unik konstruktion för öronolivernas fastsättning på öronbyglarna. Öronoliverna trycks fast på ändarna av öronbyglarna tills de klickar stadigt på plats. För att avlägsna, drag med ett fast grepp i öronoliven.

## Hur man tar av membranet och rengör bröststycket



Håll bröststycket med membranet uppåt, fatta tag i ringen med båda händernas tumme och pekfinger och rulla av den från bröststycks-kanten. Avlägsna membranet från membranringen och rengör delarna med tvål-vatten eller torka av dem med alkohol. Bröststyckets ytor kan också torkas av med alkohol eller tvål-vatten. Torka alla delar och ytor ordentligt innan bröststycket monteras ihop igen.

## Hur man sätter fast och byter ut det flytande membranet



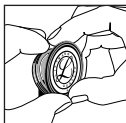
Stryk på en liten mängd talkpuder med hjälp av fingerspetsen på den mjuka membrankantens inneryta. Detta kommer att underlätta ihopsättningen samt bibehålla smidiga och tysta övergångar mellan höga och låga frekvenser vid auskultation. Knäpp med fingrarna på membranet så att överflödigt talkpuder avlägsnas.



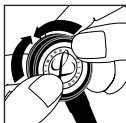
Skjut in den mjuka membrankanten i ringfåran. Detta görs lättast genom att börja med kanten ovanför membranets läsliga sida.



Kontrollera ringen så att den mjuka membrankanten är jämnt ihoppassad på ringens insida. Om det är nödvändigt, böj på membran-ringens-heten genom att knipa ihop den yttre ringkanten mellan tummen och fingrarna. Vrid membran-ringens-heten ett kvarts varv och upprepa förfarandet.



För att fästa membran-ringens-heten på bröststycket, passa in ringfåran (med membranet fastsatt) vid en punkt på bröststycket och håll det på plats med tummarna.



För därefter tummarna från varandra, runt hela bröststycket, och rulla på så sätt försiktigt ringen över och runt bröststyckets kant.



Kontrollera kanten där membranet har kontakt med ringen och försäkra dig om att membranet är jämnt ihoppassat i ringfåran. Mindre justeringar kan göras genom att lätt dra och rulla ringen ifrån membranet och på så sätt få membranet att glida fast i rätt läge.

## Generella anvisningar för användning och skötsel

- Undvik att utsätta stetoskopet för extrem värme, kyla samt lösningsmedel och oljor.
- Hela stetoskopet kan torkas rent med alkohol eller tvål och vatten.
- Öronoliverna kan tas av från öronbyglarna för grundlig rengöring.

OBS!: Stetoskopet får ej sänkas ned i någon vätska eller ångsteriliseras. Om desinfektion är nödvändig kan stetoskopet torkas av med en 70-procentig lösning av isopropylalkohol.

## Service och garanti för 3M™ Littmann® Stetoskop

Ditt 3M Littmannstetoskop har branschens bästa service- och garantipolicy. 3M™ Littmann® Master Classic II™ Stetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av tre (3) år. Om en defekt i material eller utförande upptäcks under garantiperioden utförs reparation kostnadsfritt efter returnering av instrumentet till 3M utom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olyckshändelse.

För underhåll eller reparation, bifoga en kort skriftlig beskrivning av vilken reparation eller service som önskas. Uppge namn, adress och telefonnummer och sänd stetoskopet direkt till:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

I KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Var god kontakta en lokal representant för 3M för skötsel- och reparationsinformation om du befinner dig utanför USA och Kanada.

## Förklaring av symbolerna:



OBS!: Se instruktionerna för användning av stetoskopet.



Denna produkt och förpackning innehåller inte naturgummlatex.

3M, Littmann, Littmannlogotypen L samt Master Classic II är registrerade varumärken som tillhör 3M och används under licens i Kanada. Lämnas till återvinning. Tryckt i U.S.A.

© 2010, 3M. Med ensamrätt.



**3M™ Littmann®**



## **Master Classic II™ stetoskop**

---

Tillykke med dit nye Littmann Master Classic II stetoskop.

Dette pristildelte design kombinerer stor ydeevne og enestående lyd med et enkelt-sidet stetoskops transportable bekvemmelighed. Den flydende membran skifter bekvemt mellem lav- og højfrekvente lyde, uden at det er nødvendigt at vende bryststykket.

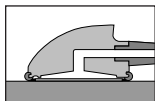
Andre funktioner omfatter en patientvenlig, kuldefri ring og membran, et behageligt vinkeltilpasset, anatomisk korrekt bøjlesæt, som slutter helt tæt og behagelig tilpasning med patenterede 3M™ Littmann® bløde øreoliven. Enkelt slange med stor ydeevne fås i en række flotte farver.

Littmann Master Classic II stetoskopet bærer navnet Littmann, som verden over er kendt for uovertruffen kvalitet. Som førende inden for stetoskoperingsteknologi, er et Littmann stetoskop din garanti for fremragende lyd, innovativt design og fantastisk ydeevne.

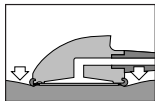
## Brugervejledning

### Skift af frekvensområde ved brug af den flydende membran

Dit 3M™ Littmann® Master Classic II™ stetoskop er udstyret med en flydende membran, som gør det muligt at lytte til både lav- og højfrekvente lyde uden at vende bryststykket.



*Lavfrekvente lyde:* Hold med et let tryk for at lytte til lavfrekvente lyde (traditionel klokke).



*Højfrekvente lyde:* Tryk fast på bryststykket for at lytte til højfrekvente lyde (traditionel membran).

Skift mellem let og fast tryk på bryststykket for at lytte til lav- og højfrekvente lyde uden at flytte bryststykket.

### Tilpasning af bøjlesættet

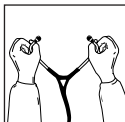


Korrekt



Forkert

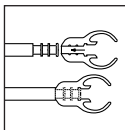
Littmann stetoskopet er designet således, at det sidder komfortabelt på øret og slutter helt tæt. Bemærk, at bøjlerne er permanent justeret i en anatomisk korrekt vinkel i forhold til ørekanalen. Øreoliverne skal være rettet fremad, når de indsættes i ørene.



Reducér bøjlesættets affjedring ved at holde i hver bøjle nær øreoliven, hvorefter bøjlerne langsomt trækkes fra hinanden, indtil de er rettet helt ud.



Øg fjederspændingen ved at holde bøjlesættet med en hånd, hvor bøjlerne går ind i slangen. Tryk bøjlerne gradvist sammen. Gentag om nødvendigt proceduren.



Maksimal ydeevne opnås, da stetoskopet leveres med behagelige, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Der benyttes en ny teknik til at sætte øreoliven på bøjlerne. Øreoliverne trykkes på bøjleens ende og sættes på plads. Øreoliven fjernes ved at trække hårdt i dem.

## Fjernelse af membranen og rengøring af bryststykket



Bryststykket holdes således, at membranen vender opad, og der tages fat i ringen med begge hænders tommel- og pegefingre, hvorefter ringen rulles af, fra bryststykkets kant. Membranen fjernes fra ringen, og delene rengøres med vand og sæbe eller tørres af med alkohol. Bryststykkets overflade kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen.

## Samling og montering af den flydende membran



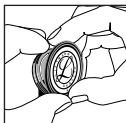
En lille mængde talkum påføres med fingerspidserne i membranens inderkant. Dette letter samlingen og sikrer en jævn og stille overgang mellem høj- og lavfrekvente lyde ved stetoskopering. Overskydende talkum fjernes ved at slå let på membranen med fingrene.



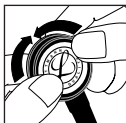
Membranens kant skubbes ind i ringens fordybning. Dette gøres bedst ved at starte med ringen placeret over membranens læselige side.



Ringen inspiceres, så det sikres, at membranens bøjelige margin sidder godt placeret i ringen. Den samlede enhed kan, om nødvendigt, bøjes ved at klemme den ydre ringkant mellem tommel- og pegefingre. Proceduren kan gentages, efter at den samlede enhed er drejet en kvart omgang.



Membranringen placeres på bryststykket i fordybningen (med membranen påsat) omkring bryststykkets kant på ét punkt, samtidig med at der holdes fast med begge tommelfingre.



Derefter bevæges tommelfingrene i modsat retning rundt om bryststykket, så ringen langsomt rulles over og rundt om bryststykkets kant.



Det sted, hvor membranen er placeret i ringen, inspiceres, for at sikre, at membranen sidder godt. Små tilpasninger kan laves ved at trække og rulle ringen i retning fra membranen, så membranen glider på plads.

## Generelle råd vedrørende anvendelse og pleje

- Undgå at udsætte stetoskopet for stærk varme, kulde, opløsningsmidler og olie.
- Hele stetoskopet kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe.
- Øreoliven kan fjernes fra bøjljerne for grundig rengøring.

BEMÆRK! Stetoskopet må ikke nedsænkes i nogen form for væske og må ikke dampsteriliseres. Hvis stetoskopet skal desinificeres, kan det aftørres med en isopropylalkoholopløsning på 70 %.

## Service og garanti for 3M™ Littmann® stetoskopet

3M Littman stetoskopet leveres med den bedste service- og garantikontrakt indenfor branchen. 3M™ Littmann® Master Classic II™ stetoskopet er garanteret mod fejl både i materiale og fabrikation i en periode på tre (3) år. Fejl i materiale og fabrikation, som opdages inden for garantiperioden, vil blive udbedret uden beregning, når produktet leveres tilbage til 3M, dog undtagen i situationer, hvor åbenbart misbrug eller tilfældig beskadigelse er sket.

Skriv en kort besked med angivelse af påkrævet reparation eller service, inklusive navn, adresse og telefonnummer, og send stetoskopet direkte til:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

## Symbolforklaring:



Advarsel, se brugsanvisningen.



Dette produkt og pakning indeholder ikke naturgummi eller latexgummi.

3M, Littmann, L Littmannlogoet, L'et og Master Classic II er varemærker tilhørende 3M.  
Genbrug venligst. Trykt i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheder forbeholdes.

**3M™ Littmann®**

(NO)

## **Master Classic II™ stetoskop**

---

Gratulerer med kjøpet av ditt nye Littmann Master Classic II stetoskop.

Littmann Master Classic II har en prisbelønt design og kombinerer høy yteevne og fremragende akustisk følsomhet i et ensidig stetoskop. Den fleksible membranen gjør det enkelt å lytte til både lave og høye frekvenser uten å måtte snu stetoskophodet.

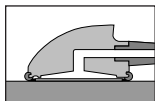
Andre funksjoner inkluderer en pasientvennlig varmering og membran, de patenterte 3M™ Littmann® Snap-on ekstra myke ørepropper for utmerket akustikk og behagelig passform, samt komfortable og anatomisk korrekte ørebøyler. Enkellumenslangen fås i en rekke attraktive farger.

Littmann Master Classic II stetoskopet bærer Littmann-navnet, som er verdenskjent for kvalitetsstetoskop. Som ledende innen auskultasjonsteknologi er Littmann-navnet din garanti for et stetoskop med enestående akustikk, innovativ design og eksepsjonell pålitelighet.

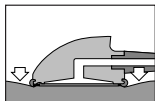
## Bruksanvisning

### Frekvensveksling ved bruk av den fleksible membranen

Ditt 3M™ Littmann® Master Classic II™ stetoskop er utstyrt med en patentert fleksibel membran som lar deg lytte til både lave og høye frekvenser uten først å måtte snu stetoskophodet.



*Lave frekvenser:* For å lytte til lave frekvenser (tradisjonell klokkefunksjon), ha lett hudkontakt.



*Høye frekvenser:* For å lytte til høyere frekvenser (tradisjonell membranfunksjon), trykk på stetoskophodet med et fast trykk.

For å lytte til både lave og høye frekvenser uten å flytte stetoskophodet, bruk vekselvis et lett og fast trykk på hodet.

### Justering av ørebøylene

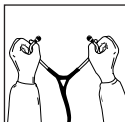


Riktig



Feil

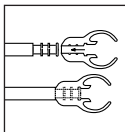
Ditt nye Littmann stetoskop er designet med en komfortabel, akustisk forseglet øretilpassing. Ørebøylene er formet for å passe til den typiske anatomien i ørekanalen. Ørebøylene bør peke fremover når de settes inn i ørekanalen.



For å redusere fjærspenningen i ørebøylene, hold hver ørebøyle i vinkelen og trekk gradvis fra hverandre.

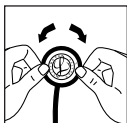


For å øke fjærspenningen, grip ørebøylene med en hånd der hvor bøylene går inn i plastslangen og press sammen til plastslangen på hver ørebøyle berører hverandre. Gjenta etter behov.



For maksimal akustisk effekt følger patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper med stetoskopet. Dette stetoskopet har en unik og patentert design for feste av øreproppene til ørebøylen. Øreproppen trykkes på i enden av ørebøylen til den sitter stramt på plass. Dra i øreproppen for å fjerne den igjen.

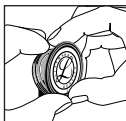
## Fjerning av membranen og rengjøring av stetoskophodet



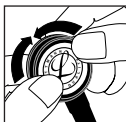
Hold stetoskopet med membransiden opp, grip tak i festeringen med tommel- og pekefinger og rull den av kanten på stetoskophodet. Fjern membranen fra festeringen og rengjør delene i såpe og vann eller tørk av med alkohol. Stetoskophodets overflater kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann. Tørk alle deler og overflater grundig av før membranen settes på igjen.



Kontroller at den fleksible kanten sitter helt inne i sporet på festeringen. Om nødvendig kan membranen og festeringen bøyes ved å klemme ytterkanten på ringen mellom fingrene. Roter en kvart omgang og gjenta prosedyren.



For å feste membranen og festeringen til stetoskophodet, plasser festeringen (med membranen) på et punkt på kanten av stetoskophodet, og hold på plass med tommelfingrene.

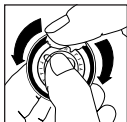


Rull ringen forsiktig rundt og over kanten av stetoskophodet med begge tommelfingrer i motsatte bevegelser rundt hodet.



Kontroller at membranen sitter jevnt i festeringen. Mindre justeringer kan gjøres ved å dra forsiktig i ringen og rulle den bort fra membranen, slik at membranen sklir på plass.

## Montering av den fleksible membranen



Påfør en liten mengde talkum med fingeren langs innsiden av membranens fleksible kant. Dette vil gjøre påsettingen enklere og opprettholde en myk frekvensveksling mellom høye og lave frekvenser. Sett membranens fleksible kant inn i sporet på festeringen.



Plasser den fleksible kanten på membranen inn i sporet på festeringen. Dette gjøres enklest ved å starte med ringen plassert over logoen på membranen.

## Generell bruk og vedlikehold

- Unngå ekstrem varme, kulde, løsemidler og oljer.
- Hele stetoskopet kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann.
- Øreproppene kan fjernes fra ørebøylene for rengjøring.

MERKNAD: Stetoskopet må ikke senkes ned i væske eller dampsteriliseres. Ved behov for desinfeksjon, tørk av stetoskopet med 70 % isopropyl alkoholløsning.

## 3M™ Littmann® stetoskop service- og garantiprogram

Ditt 3M Littmann stetoskop leveres med bransjens beste service- og garantiprogram. 3M™ Littmann® Master Classic II™ stetoskop garanteres mot feil i materiale og produksjon i en periode på tre (3) år. Dersom feil i materialet eller produksjon oppdages i løpet av garantiperioden vil reparasjoner utføres kostnadsfritt når stetoskopet sendes til 3M, unntatt i tilfeller med tydelig misbruk eller uhell.

For vedlikehold eller reparasjon, kontakt din 3M forhandler eller 3M Norge AS. Når reparasjon er avtalt, vennligst send stetoskopet inkludert navn, adresse og telefonnummer samt informasjon om nødvendig reparasjon eller service:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

I CANADA:  
3M Canada  
Service- og reparasjonssenter  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Utenfor USA og Canada tar du kontakt med ditt lokale 3M kontor for informasjon om vedlikehold og reparasjon.

## Forklaring av begreper:



Vær oppmerksom, se bruksanvisningen.



Produktet og pakken inneholder ikke latex (naturgummi).

3M, Littmann, L Littmann logoen, L-en og Master Classic II er varemerker for 3M og brukes på lisens i Canada.  
Husk å resirkulere. Printet i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheter forbeholdes.



# 3M™ Littmann® (FI) Master Classic II™ -stetoskooppi

---

Onnittelut uuden Littmann Master Classic II -stetoskoopin hankinnan johdosta.

Tässä palkitussa mallissa yhdistyvät korkea suorituskyky ja erinomainen akustinen herkkyyks sekä yksipuolisen stetoskoopin käyttömukavuus. Säätävä kalvo muuntuu helposti matala- ja korkeataajuuksisten äänten välillä rintakappaletta kääntämättä.

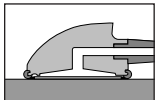
Muita ominaisuuksia ovat potilasystävälliset, iholla miellyttäviltä tuntuvat, rengas ja kuuntelukalvo, erinomainen akustinen tiiviys ja hyvä istuvuus patentoiduilla 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavilla korvakappaleilla sekä anatomisesti oikeaan kulmaan muotoillut, ergonomiset kuuntelukaaret. suorituskyvyltään erinomaisia yhtenäisiä kuunteluputkia on saatavilla useissa eri väreissä, joista jokainen varmasti löytää mieleisensä.

Littmann Master Classic II -stetoskooppisi kuuluu Littmann-tuoteperheeseen, joka tunnetaan erinomaisesta laadustaan kaikkialla maailmassa. Auskultoiniteknikan luotettavana johtajana Littmann-stetoskoopit ovat takuu erinomaisesta akustisesta laadusta, innovatiivisesta muotoilusta ja erinomaisesta suorituskyvystä.

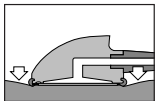
## Käyttöohjeet

### Eri taajuusalueiden kuunteleminen säätyvän kalvon avulla

3M™ Littmann® Master Classic II™ -stetoskoopissa on säätyvä kalvo, jonka avulla voit kuunnella sekä matalia että korkeita taajuisia ääniä rintakappaletta kääntämättä.



**Matalat taajuudet:**  
käytä hyvin kevyttä ihokosketusta, kun kuuntelet matalataajuisia ääniä (perinteinen suppilomalli).



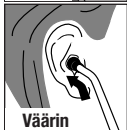
**Korkeat taajuudet:**  
Paina rintakappaletta voimakkaammin ihoa vasten, kun kuuntelet korkeataajuisia ääniä (perinteinen kuuntelukalvo).

Matala- ja korkeataajuisia ääniä on mahdollista kuunnella säätelemällä rintakappaleen painamisvoimakkuutta irrottamatta tai siirtämättä sitä kuuntelun aikana.

### Kuuntelukaarien säätö

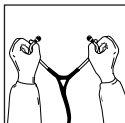


Oikein

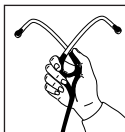


Väärin

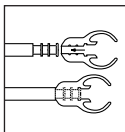
Uusi Littmann-stetoskoopiksi on suunniteltu niin, että sen korvakappaleet ovat mukavat ja akustisesti tiiviit. Huomaa, että korvakappaleet on muotoiltu mukailemaan tyypillisen korvakäytävän anatomiaa. Korvakappaleiden pitäisi olla korvakäytävissä suunnattuna eteenpäin.



Voit pienentää kuuntelukaarien jännitystä pitelemällä kuuntelukaaria kiinni korvakappaleiden läheltä ja vetämällä kaaria vähitellen erilleen, kunnes kaaret ovat kokonaan ojennettuina.



Kun haluat lisätä kuuntelukaarien välisen jousen jännitystä, ota yhdellä kädellä kiinni kohdasta, jossa kuuntelukaaret kiinnittyvät muoviletkuun ja purista, kunnes putkien letkuosat koskettavat toisiaan. Toista tarvittaessa.



Stetoskoopin mukana toimitetaan miellyttävät, patentoidut pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn takaamiseksi. Tässä stetoskoopissa korvakappaleet kiinnitetään kuuntelukaariin napsauttamalla ne paikoilleen. Korvakappaleet työnnetään kuuntelukaariin päihin ja napsautetaan paikoilleen. Korvakappaleet poistetaan vetämällä.

## Kuuntelukalvon irrottaminen ja rintakappaleen puhdistaminen



Pidä kuuntelukalvopuolta ylöspäin, tartu renkaaseen kummankin käden peukalolla ja etusormella ja pyöräytä rengas irti rintakappaleen reunasta. Irrota kalvo renkaasta ja puhdista osat saippuavedellä tai alkoholilla pyyhkimällä. Rintakappaleen pinnat voidaan puhdistaa pyyhkimällä alkoholilla tai saippuavedellä. Kuivaa kaikki osat ja pinnat perusteellisesti ennen uudelleen kokoamista.

## Säätävän kalvon paikalleenasettaminen ja vaihtaminen



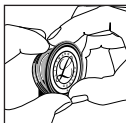
Levitä sormenpäällä pieni määrä talkkia kuuntelukalvon joustavan renkaan sisäpinnalle. Tämä helpottaa kokoamista ja tekee taajuuksien vaihtamisesta pehmeän ja hiljaisen. Näpättyä kalvoa sormellasi ylimääräisen talkin poistamiseksi.



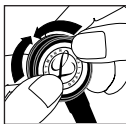
Aseta kuuntelukalvon joustava rengas reunuksen uraan. Tämä onnistuu parhaiten aloittamalla siten, että rengas on kalvon logo-painetun puolen päällä.



Tarkista, että joustava rengas on tasaisesti kiinni reunuksen sisällä. Tarvittaessa venytä rengasta nipistämällä uloin reunus peukalon ja sormien väliin. Toista venytyä pyöritettyäsi kalvoa ja reunusta neljäsosakerroksen.



Kiinnitä rengas-kuuntelukalvohdistelmän rintakappaleeseen kiinnittämällä renkaan ura (johon kuuntelukalvo on kiinnitetty) rintakappaleen yhdestä kohdasta ja pitämällä sitä paikoillaan peukaloilla.



Rullaa rengas hitaasti rintakappaleen reunan ympärille ja yli siirtämällä peukaloita vastakkaisiin suuntiin rintakappaleen ympäri.



Tarkista, että kuuntelukalvo on kiinnittynyt renkaaseen tasaisesti. Pieniä lisäsäätöjä voit tehdä varovasti vetämällä ja pyörittämällä rengasta ulospäin kuuntelukalvosta, jolloin kalvo asettuu paikoilleen.

## Käyttöä ja hoitoa koskevat yleisohjeet

- Vältä kovaa kuumuutta, kylmyyttä sekä liuottimia ja öljyjä.
- Koko stetoskooppi voidaan pyyhkiä puhtaaksi alkohollilla tai saippuavedellä.
- Korvakappaleet voidaan irrottaa kuuntelukaarista perusteellista puhdistusta varten.

HUOM: Älä upota stetoskooppia nesteeseen tai höyrysterioli sitä. Stetoskooppi voidaan desinfioida 70 %:lla isopropyyli-alkoholiliuoksella pyyhkien.

## 3M™ Littmann® -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma

3M Littmann -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma ovat alan parhaita. 3M™ Littmann® Master Classic II™ -stetoskoopilla on kahden (3) vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Jos takuuajan kuluessa havaitaan materiaali- tai valmistusvirheitä, 3M korjaa instrumentin maksutta lukuun ottamatta tapauksia, joissa vian syynä on instrumentin selvä väärinkäyttö tai vaurioituminen.

Jos tarvitset huolto- tai korjauspalveluja, kirjoita lyhyt selvitys, josta ilmenee korjauksen tai palvelun tarve. Kirjoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi ja lähetä stetoskooppisi suoraan Suomen osoitteeseen:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

SUOMESSA:  
Suomen 3M Oy  
Huolto ja korjaus  
PL 90  
Suomi  
1-800-268-6235

Jos tarvitset lisätietoja huoltoon tai korjauksiin liittyen, ota Yhdysvaltojen ja Kanadan ulkopuolella yhteyttä 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

## Symbolien selitykset:



Huom., katso käyttöohjeet.



Tämä tuote ja sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.

3M, Littmann, Littmann -logo ja Master Classic II ovat 3M:n Kanadassa lisensoilla käyttämiä tavaramerkkejä. Tuote voidaan kierrättää. Painettu Yhdysvalloissa.

© 2010, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

# Estetoscópio Littmann® Master Classic II™ da 3M™

---

PT

Queremos felicitá-lo pela compra do seu novo estetoscópio Littmann Master Classic II.

Este estetoscópio premiado pelo seu design, alia um elevado desempenho e uma excelente sensibilidade acústica num estetoscópio de uma só face. O diafragma ajustável alterna convenientemente entre os sons de alta e baixa frequência sem ser necessário virar a campânula.

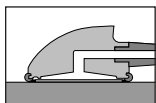
Outras características deste estetoscópio são o revestimento anti-arrepios do aro da campânula e diafragma concebidos para o bem-estar do paciente, um excelente isolamento acústico e um ajuste confortável através das olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ que têm um revestimento suave dos auriculares, anatomicamente correctos e ângulo confortável. O tubo de lúmen único de elevado rendimento encontra-se disponível numa variedade de cores atractivas de forma a satisfazer as mais variadas preferências.

Sobretudo, saiba que o seu estetoscópio Littmann Master Classic II possui a marca Littmann, uma marca mundialmente conhecida pela sua excepcional qualidade. Como uma marca de confiança líder na área da auscultação, a marca de estetoscópios Littmann constitui uma garantia de superioridade acústica, design inovador e um desempenho excepcional.

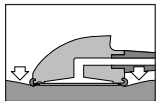
## Instruções de uso

### Como mudar as frequências utilizando a membrana ajustável

O seu estetoscópio Littmann® Master Classic II™ da 3M™ encontra-se equipado com um diafragma ajustável que lhe permite ouvir sons de alta e baixa frequência sem ser necessário virar a campânula.



**Baixas frequências:** Para ouvir sons de baixas frequências (modo de campânula tradicional), deve fazer uma leve pressão sobre a pele.



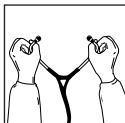
**Frequências elevadas:** Para ouvir sons de altas frequências (modo de diafragma tradicional), deve pressionar firmemente a campânula.

Para ouvir sons de altas e baixas frequências sem ter de remover e reposicionar a campânula, basta simplesmente alternar entre uma pressão ligeira e forte sobre a campânula.

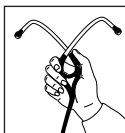
### Como ajustar os auriculares



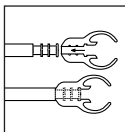
O seu novo estetoscópio Littmann foi concebido de maneira a garantir um ajuste auricular confortável e acusticamente isolado. De notar que os tubos auriculares se encontram colocados de maneira a acomodar a anatomia típica do canal auditivo. As olivas devem estar direcionadas para a frente quando as coloca nos canais auditivos.



Para reduzir a pressão da mola do tubo auricular, deve segurar cada tubo auricular na curva do mesmo que se encontra próxima das olivas e ir gradualmente afastando até que a mola esteja completamente ajustada.

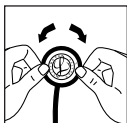


Para aumentar a pressão da mola, deve segurar os auriculares com uma mão no local onde os tubos encaixam no tubo e apertar até que os tubos auriculares toquem um no outro. Deve repetir este procedimento caso seja necessário.



Para obter o máximo rendimento acústico, são fornecidas olivas suaves patenteadas da 3M™ Littmann® para os auriculares. Este estetoscópio possui um design único para a colocação da oliva no tubo auricular. As olivas são colocadas pressionando sobre a extremidade do tubo auricular e empurradas firmemente até estarem no seu devido lugar. Para as remover, deve puxar com força.

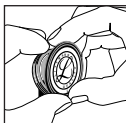
## Como remover a membrana e limpar a campânula



Com a campânula virada para cima, deve segurar o aro com os dedos polegares e indicadores de ambas as mãos e empurrar o aro até este sair do exterior da campânula. Deve então remover a membrana do aro e lavar as várias peças com água e sabão ou limpá-las com álcool. As superfícies da campânula podem ser limpas com álcool ou água e sabão. Deve secar devidamente todas as peças e superfícies antes de as voltar a montar.

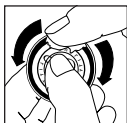


Deve verificar o aro para se certificar que a extremidade se encontra devidamente ajustada no interior do revestimento do aro. Caso seja necessário, deve ajustar o conjunto apertando a extremidade do aro exterior entre o polegar e os outros dedos. Deve repetir este último passo após ter rodado o conjunto cerca de um quarto.

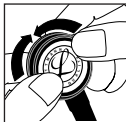


Para fixar o aro/diafragma à campânula, deve encaixar a ranhura do aro (com o diafragma colocado) à volta da campânula num determinado ponto e mantê-la no local com os polegares.

## Montagem e substituição da membrana ajustável



Com a ponta de um dedo, deve colocar uma pequena quantidade de pó de talco na superfície interior da membrana. Isto irá facilitar a montagem e manter uma alternância sem problemas entre as altas e baixas frequências. Deve bater na membrana com os seus dedos para remover o excesso de pó de talco.



Rodar lentamente o aro à volta da campânula utilizando ambos os polegares, seguindo em direcções opostas à volta da campânula.



Inspeccione a extremidade onde o diafragma encaixa no aro para um ajuste uniforme. Ajustes ligeiros podem ser efectuados, puxando e fazendo rodar ligeiramente o aro para fora da membrana, permitindo que este mantenha a posição correcta.



Insira a extremidade flexível da membrana na ranhura do revestimento do aro. Para efectuar melhor esta operação, deve iniciá-la tendo o aro posicionado para cima do lado legível do diafragma.

## Utilização geral e manutenção

- Deve evitar o calor ou frio extremos, dissolventes e óleos.
- Todo o estetoscópio pode ser limpo com álcool ou água e sabão.
- As olivas podem ser removidas dos tubos auriculares para limpeza.

NOTA: O estetoscópio não deve ser submerso em qualquer líquido ou sujeito a um processo de esterilização por meio de vapor. Caso haja necessidade de desinfecção, o estetoscópio pode ser limpo com uma solução de álcool isopropílico de 70%.

## Programa de manutenção e garantia dos Estetoscópios Littmann® da 3M™

O seu estetoscópio Littmann da 3M tem o melhor serviço e a melhor política de garantia existente no mercado. O estetoscópio Littmann® Master Classic II™ da 3M™ tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de três (3) anos. Caso se verifique algum defeito no material ou de fabrico durante o período de garantia as reparações serão feitas sem encargos, após a devolução do aparelho à 3M, excepto em casos de abuso óbvio ou danos acidentais.

Para serviço de manutenção ou assistência, deverá escrever uma carta explicando qual a reparação ou assistência necessárias, incluir os seus dados pessoais (nome, morada e número de telefone) e enviá-la juntamente com o seu estetoscópio directamente para:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

NO CANADÁ:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Caso resida fora dos EUA ou do Canadá, por favor contacte com a subsidiária local da 3M para obter informações de manutenção e reparação.

## Explicação dos símbolos:



Atenção, ver instruções de utilização.



Produto e embalagem livres de látex.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann, o L e Master Classic II são marcas comerciais da 3M, usadas sob licença no Canadá.

Por favor, recicle. Impresso nos EUA.

© 2010, 3M. Todos os direitos reservados.



# Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Classic II™

---



Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας στηθοσκοπίου Littmann Master Classic II.

Ο σχεδιασμός του στηθοσκοπίου έχει διακριθεί παγκοσμίως και συνδυάζει την υψηλή απόδοση με την άριστη ακουστική ευαισθησία και την ευχρηστία ενός στηθοσκοπίου με κώδωνα μιας όψης. Η μεμβράνη διπλών συχνοτήτων εναλλάσσει άνετα ανάμεσα σε ήχους χαμηλής και υψηλής συχνότητας χωρίς να χρειάζεται να απαιτείται αναστροφή του κώδωνα.

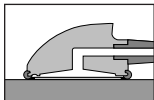
Άλλα χαρακτηριστικά περιλαμβάνουν στεφάνη και μεμβράνη κώδωνα που δεν παγώνουν τον ασθενή, άψογη ακουστική στεγανότητα και άνετη εφαρμογή με τις κατοχυρωμένες τεχνολογίας ελιές ακουστικών 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing και τους άνετης εφαρμογής ανατομικά σωστούς σωλήνες ακουστικών. Ο υψηλής απόδοσης σωλήνας ενός αυλού διατίθεται σε ποικιλία ελκυστικών χρωμάτων ώστε να καλύπτονται οι προτιμήσεις όλων.

Πάνω απ' όλα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι το στηθοσκόπιό σας Littmann Classic II φέρει την εμπορική επωνυμία Littmann, η οποία είναι παγκοσμίως γνωστή για την αξεπέραστη ποιότητά της. Σαν αξιόπιστος πρωτοπόρος στην τεχνολογία ακρόασης, η μάρκα στηθοσκοπίων Littmann είναι η διασφάλισή σας για ακουστική υπεροχή, πρωτοποριακό σχεδιασμό και εξαιρετική απόδοση.

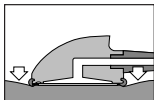
## Οδηγίες Χρήσης

### Αλλαγή συχνοτήτων με χρήση της Μεμβράνης Διπλών Συχνοτήτων

Το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Classic II™ διαθέτει μεμβράνη διπλών συχνοτήτων, που σας επιτρέπει να ακροαστείτε τους ήχους τόσο των χαμηλών όσο και των υψηλών συχνοτήτων χωρίς να χρειάζεται να αλλάζετε την πλευρά του κώδωνα.



**Χαμηλές συχνότητες:** Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλής συχνότητας (λειτουργία συμβατικού κώδωνα), ασκείτε πολύ ελαφριά πίεση του επιστήθιου στελέχους πάνω στο δέρμα.



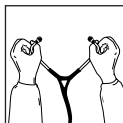
**Υψηλές συχνότητες:** Για να ακροαστείτε ήχους υψηλότερων συχνοτήτων (λειτουργία τύπου κλασικής μεμβράνης), ασκείτε εντονότερη πίεση στον κώδωνα.

Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων χωρίς να αφαιρείτε και να επανατοποθετείτε τον κώδωνα, απλώς εναλλάσσετε την πίεση που ασκείτε στον κώδωνα, από ελαφρότερη ως εντονότερη.

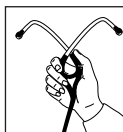
## Ρύθμιση ακουστικών



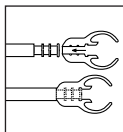
Το νέο σας στηθοσκόπιο Littmann είναι σχεδιασμένο να εξασφαλίζει άνετη και ηχομονωτική εφαρμογή στα αυτιά. Τα ακουστικά έχουν κατασκευαστεί να ταιριάζουν στη συνήθη ανατομία του ακουστικού πόρου. Τα ακουστικά πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός καθώς τα εισάγετε στους ακουστικούς πόρους σας.



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, κρατήστε τον κάθε βραχίονα από το σημείο καμπής στην άκρη του και απομακρύνετε τους βραχίονες αργά.



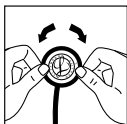
Για να αυξήσετε την τάση των ελατηρίων των ακουστικών, πιάστε τα ακουστικά με το ένα χέρι στο σημείο όπου τα ακουστικά μπαίνουν μέσα στο σωλήνα και πιέστε τα μέχρι να ακουμπήσει ο σωλήνας του ενός ακουστικού στον άλλο. Επαναλαμβάνετε όπως και όποτε απαιτείται.



Για μέγιστη ακουστική απόδοση, το στηθοσκόπιό σας συνοδεύεται από ένα ζεύγος μαλακές κουμπωτές ελιές, κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann®. Το στηθοσκόπιο αυτό διαθέτει μοναδικό σχεδιασμό για την προσαρμογή των ελιών στον ακουστικό σωλήνα. Οι ελιές ωθούνται στην άκρη του

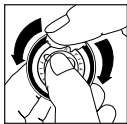
ακουστικού σωλήνα και κουμπώνονται σταθερά στη σωστή θέση. Για να τις αφαιρέσετε, τραβήξτε τις με δύναμη.

## Αφαίρεση της μεμβράνης και καθαρισμός του κώδωνα



Με την πλευρά της μεμβράνης προς τα επάνω, πιάστε τη στεφάνη με τον αντίχειρα και το δείκτη και των δύο χεριών και γυρίστε τη στεφάνη για να βγει από την άκρη του κώδωνα. Αφαιρέστε τη μεμβράνη από τη στεφάνη και καθαρίστε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο ή σκουπίστε τα με οινόπνευμα. Οι επιφάνειες του κώδωνα μπορούν να καθαριστούν με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες διεξοδικά πριν από την επανατοποθέτηση.

## Τοποθέτηση και αντικατάσταση της μεμβράνης διπλών συχνοτήτων



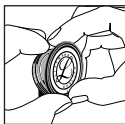
Με την άκρη του δακτύλου σας τοποθετήστε μικρή ποσότητα τάλκ στην εσωτερική επιφάνεια της εύκαμπτης άκρης της μεμβράνης. Με αυτό τον τρόπο θα διευκολυνθείτε στην τοποθέτηση και θα διατηρήσετε την ομαλή και αθόρυβη εναλλαγή χαμηλών / υψηλών συχνοτήτων. Χτυπήστε τη μεμβράνη με τα δάκτυλά σας για να απομακρύνετε την περίσσεια ποσότητα τάλκ.



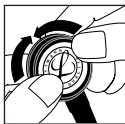
Τοποθετήστε την εύκαμπτη άκρη της μεμβράνης μέσα στην εγκοπή της στεφάνης. Ο καλύτερος τρόπος είναι αν ξεκινήσετε με τη στεφάνη τοποθετημένη επάνω από την ευανάγνωστη πλευρά της μεμβράνης.



Εξετάστε τον δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι η εύκαμπτη άκρη έχει εισχωρήσει κανονικά μέσα στη στεφάνη. Αν χρειαστεί, λυγίστε την τοποθετημένη μεμβράνη πιέζοντας την εξωτερική άκρη της στεφάνης ανάμεσα στον αντίχειρα και τα δάκτυλα. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία λυγίσματος αφού περιστρέψετε την τοποθετημένη μεμβράνη με τη στεφάνη κατά ένα τεταρτοκύκλιο.



Για να στερεώσετε τη στεφάνη με τη μεμβράνη στον κώδωνα, περάστε την εγκοπή της στεφάνης (με τοποθετημένη τη μεμβράνη) γύρω από τον κώδωνα σε ένα σημείο και κρατήστε την στη θέση της με τους αντίχειρές σας.



Κυλήστε αργά τη στεφάνη γύρω και πάνω από την άκρη του κώδωνα χρησιμοποιώντας και τους δύο σας αντίχειρες, κινούμενοι σε αντίθετες κατευθύνσεις γύρω από τον κώδωνα.



Εξετάστε την άκρη όπου η μεμβράνη περνάει στη στεφάνη για ομοιόμορφη συγκράτηση. Μπορείτε να κάνετε μικρές προσαρμογές αν τραβήξετε ελαφρώς και απομακρύνετε τη στεφάνη από τη μεμβράνη, δίνοντας την ευκαρία στη μεμβράνη να πάει στη θέση της.

## Γενική χρήση και συντήρηση

- Αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα, το κρύο, τους διαλύτες και τα έλαια.
- Όλο το στηθοσκόπιο μπορεί να καθαριστεί με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο.
- Οι έλιές<sup>1</sup> μπορούν να αφαιρεθούν από τα ακουστικά για σχολαστικό καθαρισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το στηθοσκόπιο δεν πρέπει ποτέ να εισάγεται ολόκληρο σε οποιοδήποτε είδος υγρού ή να αποστειρώνεται σε ατμό. Εάν υπάρχει ανάγκη απολύμανσης του στηθοσκοπίου μπορείτε να το καθαρίσετε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

## Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων 3M™ Littmann®

Το στηθοσκόπιό σας 3M Littmann διατίθεται με το καλύτερο συμβόλαιο τεχνικής υποστήριξης και εγγύησης στη βιομηχανία στηθοσκοπίων. Παρέχεται εγγύηση για το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Classic II™ έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο τριών (3) ετών. Εάν κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης διαπιστωθεί ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή, θα επισκευαστεί χωρίς επιβάρυνση μετά από την επιστροφή του στηθοσκοπίου στην 3M, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εμφανούς κακής χρήσης ή συμπτωματικής βλάβης.

Για συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του στηθοσκοπίου σας ή για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με:

3M Health Care Service Center Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:

3M Ελλάς ΜΕΠΕ  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Για τις άλλες χώρες εκτός Η.Π.Α. και Καναδά:  
Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική θυγατρική της 3M για πληροφορίες συντήρησης και επισκευής.

## Επεξήγηση των συμβόλων:



Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το προϊόν αυτό και η συσκευασία δεν περιέχουν φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Το 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, το L και το Master Classic II είναι εμπορικά σήματα της 3M, που χρησιμοποιούνται με άδεια.

Παρακαλούμε ανακυκλώστε. Εκτυπώθηκε στις Η.Π.Α.

© 2010, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000  
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see  
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,  
the L, and Master Classic II are  
trademarks of 3M,  
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0296-5



**3M Health Care**

D-41453 Neuss Germany